

This is an extract from:

Byzantine Monastic Foundation Documents:

A Complete Translation of the Surviving Founders' Typika and Testaments

edited by John Thomas and Angela Constantinides Hero

with the assistance of Giles Constable

Published by

Dumbarton Oaks Research Library and Collection

Washington, D.C.

in five volumes as number 35 in the series Dumbarton Oaks Studies

© 2000 Dumbarton Oaks

Trustees for Harvard University

Washington, D.C.

Printed in the United States of America

www.doaks.org/etexts.html

DUMBARTON OAKS STUDIES

XXXV

BYZANTINE MONASTIC
FOUNDATION DOCUMENTS

Volume 1

BYZANTINE MONASTIC FOUNDATION DOCUMENTS

A Complete Translation of the Surviving Founders' *Typika* and Testaments

Volume 1

Edited by

John Thomas

and Angela Constantinides Hero

with the assistance of

Giles Constable

Translated by

Robert Allison

Anastasius Bandy

George Dennis

Gianfranco Fiaccadori

Catia Galatariotou

Ilija Iliev

Patricia Karlin-Hayter

Robert Jordan

Leslie S. B. MacCoull

Timothy Miller

Joseph Munitiz

Stephen Reinert

Nancy Patterson Ševčenko

Alice-Mary Talbot

John Thomas

with an administrative commentary by

John Thomas

Dumbarton Oaks Research Library and Collection
Washington, D.C.

Copyright © 2000 by Dumbarton Oaks
Trustees for Harvard University

All rights reserved
Printed in the United States of America

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Byzantine monastic foundation documents: a complete translation of the surviving
founders' typika and testaments / edited by John Thomas and Angela Constantinides
Hero; with the assistance of Giles Constable; translated by Robert Allison. . .[et al.] ;
with an administrative commentary by John Thomas.

p. cm. (—Dumbarton Oaks studies ; 35)

Includes bibliographical references.

ISBN 0-88402-232-3 (hc.)—ISBN 0-88402-289-7 (pbk.)

1. Monasticism and religious orders, Orthodox Eastern—Byzantine Empire—
History—Sources. 2. Monasteries, Orthodox Eastern—Byzantine Empire—History—
Sources. 3. Byzantine Empire—Church history—Sources. I. Thomas, John, 1951– .
II. Hero, Angela Constantinides, 1926– .
III. Constable, Giles.

BX385.B9B95 1998
255'.819—DC21

98-19254
CIP

Contents

Volume 1

Preface	xi
Acknowledgments	xxxix
Abbreviations	xliii
Introduction	1
Maps (Sites of monasteries)	follows page 20
Early Monastic Rules	21
CHAPTER ONE: Traditional Private Religious Foundations	
Introduction	43
Seventh Century	
1. <i>Apa Abraham: Testament</i> of Apa Abraham, Bishop of Hermonthis, for the Monastery of St. Phoibammon near Thebes, Egypt (trans. Leslie S. B. MacCoull)	51
Eighth Century	
2. <i>Pantelleria: Typikon</i> of John for the Monastery of St. John the Forerunner on Pantelleria (trans. Gianfranco Fiaccadori)	59
Ninth Century	
3. <i>Theodore Studites: Testament</i> of Theodore the Studite for the Monastery of St. John Stoudios in Constantinople (trans. Timothy Miller)	67
4. <i>Stoudios: Rule</i> of the Monastery of St. John Stoudios in Constantinople (trans. Timothy Miller)	84
Tenth Century	
5. <i>Euthymios: Testament</i> of Euthymios for the Monasteries of Psamathia and <i>Ta Agathou</i> (trans. Patricia Karlin-Hayter)	120
6. <i>Rila: Testament</i> of John of Rila (trans. Ilija Iliev)	125
7. <i>Latros: Testament</i> of Paul the Younger for the Monastery of the Mother of God <i>tou Stylou</i> on Mount Latros (trans. Gianfranco Fiaccadori)	135
Eleventh Century	
8. <i>John Xenos: Testament</i> of John Xenos for the Monastery of the Mother of God <i>Antiphonetria</i> of Myriokephala on Crete (trans. Gianfranco Fiaccadori)	143
9. <i>Galesios: Testament</i> of Lazarus of Mount Galesios (trans. Patricia Karlin-Hayter)	148

CONTENTS

10. <i>Eleousa: Rule</i> of Manuel, Bishop of Stroumitza, for the Monastery of the Mother of God <i>Eleousa</i> (trans. Anastasius Bandy)	167
CHAPTER TWO: Athonite Monasteries	
Introduction	193
Tenth Century	
11. <i>Ath. Rule: Rule</i> of Athanasios the Athonite for the Lavra Monastery (trans. George Dennis)	205
12. <i>Tzimiskes: Typikon</i> of Emperor John Tzimiskes (trans. George Dennis)	232
13. <i>Ath. Typikon: Typikon</i> of Athanasios the Athonite for the Lavra Monastery (trans. George Dennis)	245
14. <i>Ath. Testament: Testament</i> of Athanasios the Athonite for the Lavra Monastery (trans. George Dennis)	271
15. <i>Constantine IX: Typikon</i> of Emperor Constantine IX Monomachos (trans. Timothy Miller)	281
CHAPTER THREE: The Protectorate	
Introduction	295
Tenth Century	
16. <i>Mount Tmolos: Typikon</i> of Nikephoros Erotikos for the Monastery of the Mother of God and the Old Age Home called <i>Ta Derma</i> on Mount Tmolos (trans. John Thomas)	310
17. <i>Nikon Metanoeite: Testament</i> of Nikon the Metanoeite for the Church and Monastery of the Savior, the Mother of God and St. Kyriake in Lakedaimon (trans. Anastasius Bandy)	313
Eleventh Century	
18. <i>Nea Gephyra: Testament</i> of Nikodemos for the Monastery of Nea Gephyra near Lakedaimon (trans. Stephen Reinert)	323
19. <i>Attaleiates: Rule</i> of Michael Attaleiates for his Almshouse in Rhaidestos and for the Monastery of Christ <i>Panoiktirmon</i> in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot)	326
20. <i>Black Mountain: Regulations</i> of Nikon of the Black Mountain (trans. Robert Allison)	377
Twelfth Century	
21. <i>Roidion: Typikon</i> of Nikon of the Black Mountain for the Monastery and Hospice of the Mother of God <i>tou Roidiou</i> (trans. Robert Allison)	425

CONTENTS

Volume 2

CHAPTER FOUR: Early Reform Monasteries of the Eleventh Century	
Introduction	441
22. <i>Evergetis: Typikon</i> of Timothy for the Monastery of the Mother of God <i>Evergetis</i> (trans. Robert Jordan)	454
23. <i>Pakourianos: Typikon</i> of Gregory Pakourianos for the Monastery of the Mother of God <i>Petritzonitissa</i> in Bačkovo (trans. Robert Jordan)	507
24. <i>Christodoulos: Rule, Testament and Codicil</i> of Christodoulos for the Monastery of St. John the Theologian on Patmos (trans. Patricia Karlin-Hayter)	564
CHAPTER FIVE: Imperial and Royal Monasteries of the Twelfth Century	
Introduction	607
25. <i>Fragala: Testaments</i> of Gregory for the Monastery of St. Philip of Fragala in Sicily (trans. Patricia Karlin-Hayter and Timothy Miller)	621
26. <i>Luke of Messina: Typikon</i> of Luke for the Monastery of Christ Savior (San Salvatore) in Messina (trans. Timothy Miller)	637
27. <i>Kecharitomene: Typikon</i> of Empress Irene Doukaina Komnene for the Convent of the Mother of God <i>Kecharitomene</i> in Constantinople (trans. Robert Jordan)	649
28. <i>Pantokrator: Typikon</i> of Emperor John II Komnenos for the Monastery of Christ <i>Pantokrator</i> in Constantinople (trans. Robert Jordan)	725
29. <i>Kosmosoteira: Typikon</i> of the <i>Sebastokrator</i> Isaac Komnenos for the Monastery of the Mother of God <i>Kosmosoteira</i> near Bera (trans. Nancy Patterson Ševčenko)	782

Volume 3

CHAPTER SIX: Early Reform Monasteries of the Twelfth Century	
Introduction	859
30. <i>Phoberos: Rule</i> of John for the Monastery of St. John the Forerunner of <i>Phoberos</i> (trans. Robert Jordan)	872
31. <i>Areia: Memorandum and Typikon</i> of Leo, Bishop of Nauplia, for the Monastery of the Mother of God in <i>Areia</i> (trans. Alice-Mary Talbot)	954
32. <i>Mamas: Typikon</i> of Athanasios Philanthropenos for the Monastery of St. Mamas in Constantinople (trans. Anastasius Bandy)	973
33. <i>Heliou Bomon: Typikon</i> of Nikephoros <i>Mystikos</i> for the Monastery of the Mother of God <i>ton Heliou Bomon</i> or <i>Elegmon</i> (trans. Anastasius Bandy)	1042
CHAPTER SEVEN: Independent and Self-Governing Monasteries of the Thirteenth Century	
Introduction	1093

CONTENTS

34. <i>Machairas</i> : Rule of Neilos, Bishop of Tamasia, for the Monastery of the Mother of God of <i>Machairas</i> in Cyprus (trans. Anastasius Bandy)	1107
35. <i>Skoteine [Boreine]</i> : Testament of Maximos for the Monastery of the Mother of God at Skoteine near Philadelphia (trans. George Dennis)	1176
36. <i>Blemmydes</i> : <i>Typikon</i> of Nikephoros Blemmydes for the Monastery of the Lord Christ-Who-Is at Ematha near Ephesos (trans. Joseph Munitiz)	1196
37. <i>Auxentios</i> : <i>Typikon</i> of Michael VIII Palaiologos for the Monastery of the Archangel Michael on Mount Auxentios near Chalcedon (trans. George Dennis)	1207
38. <i>Kellibara I</i> : <i>Typikon</i> of Michael VIII Palaiologos for the Monastery of St. Demetrios of the Palaiologoi-Kellibara in Constantinople (trans. George Dennis)	1237
39. <i>Lips</i> : <i>Typikon</i> of Theodora Palaiologina for the Convent of Lips in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot)	1254
40. <i>Anargyroi</i> : <i>Typikon</i> of Theodora Palaiologina for the Convent of Sts. Kosmas and Damian in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot)	1287

Volume 4

CHAPTER EIGHT: Later Private Religious Foundations

Introduction	1295
Twelfth Century	
41. <i>Docheiariou</i> : Rule of Neophytos for the Monastery of St. Michael the Archangel of Docheiariou on Mount Athos (trans. Robert Allison)	1303
42. <i>Sabas</i> : Founder's <i>Typikon</i> of the Sabas Monastery near Jerusalem (trans. Gianfranco Fiaccadori)	1311
43. <i>Kasoulon</i> : Rule of Nicholas for the Monastery of St. Nicholas of Kasoulon near Otranto (trans. Timothy Miller)	1319
44. <i>Karyes</i> : <i>Typikon</i> of Sabbas the Serbian for the <i>Kellion</i> of St. Sabbas at Karyes on Mount Athos (trans. George Dennis)	1331
Thirteenth Century	
45. <i>Neophytos</i> : <i>Testamentary Rule</i> of Neophytos for the Hermitage of the Holy Cross near Ktima in Cyprus (trans. Catia Galatariotou)	1338
Fourteenth Century	
46. <i>Akropolites</i> : <i>Testament</i> of Constantine Akropolites for the Monastery of the Resurrection (<i>Anastasis</i>) in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot)	1374
47. <i>Philanthropos</i> : <i>Typikon</i> of Irene Choumnaina Palaiologina for the Convent of Christ <i>Philanthropos</i> in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot)	1383
48. <i>Prodromos</i> : <i>Testament</i> of Neilos for the Monastery of St. John the Forerunner (<i>Prodromos</i>) on Mount Athos (trans. Stephen Reinert)	1389

CONTENTS

49. <i>Geromeri: Testament</i> of Neilos Erichiotes for the Monastery of the Mother of God <i>Hodegetria</i> in Geromeri (trans. George Dennis)	1396
50. <i>Gerasimos: Testament</i> of Gerasimos for the Small Monastery of St. Euthymios in Jerusalem (trans. George Dennis)	1404
51. <i>Koutloumousi: Testaments</i> of Chariton for the Monastery of Christ Savior of Koutloumousi on Mount Athos (trans. George Dennis)	1408
52. <i>Choumnos: Rule and Testament</i> of Makarios Choumnos for the <i>Nea Mone</i> of the Mother of God in Thessalonike (trans. Alice-Mary Talbot)	1433
53. <i>Meteora: Canonical Rule</i> of Athanasios the Meteorite for the Monastery of the Transfiguration (<i>Metamorphosis</i>) (trans. George Dennis)	1455
Fifteenth Century	
54. <i>Neilos Damilas: Testament and Typikon</i> of Neilos Damilas for the Convent of the Mother of God <i>Pantanassa</i> at Baionaia on Crete (trans. Alice-Mary Talbot)	1462
CHAPTER NINE: Independent and Self-Governing Monasteries of the Fourteenth and Fifteenth Centuries	
Introduction	1483
Fourteenth Century	
55. <i>Athanasios I: Rule</i> of Patriarch Athanasios I (trans. Timothy Miller)	1495
56. <i>Kellibara II: Typikon</i> of Andronikos II Palaiologos for the Monastery of St. Demetrios-Kellibara in Constantinople (trans. George Dennis)	1505
57. <i>Bebaia Elpis: Typikon</i> of Theodora Synadene for the Convent of the Mother of God <i>Bebaia Elpis</i> in Constantinople (trans. Alice-Mary Talbot)	1512
58. <i>Menoikeion: Typikon</i> of Joachim, Metropolitan of Zichna, for the Monastery of St. John the Forerunner on Mount Menoikeion near Serres (trans. Timothy Miller)	1579
Fifteenth Century	
59. <i>Manuel II: Typikon</i> of Manuel II Palaiologos for the Monasteries of Mount Athos (trans. George Dennis)	1613
60. <i>Charsianeites: Testament</i> of Patriarch Matthew I for the Monastery of Charsianeites Dedicated to the Mother of God <i>Nea Peribleptos</i> (trans. Alice-Mary Talbot)	1625
61. <i>Eleousa Inv.: Inventory</i> of the Monastery of the Mother of God <i>Eleousa</i> in Stroumitza (trans. Anastasius Bandy, with Nancy Ševčenko)	1667

Volume 5

Glossary	1679
Appendix A: Concordance with Previous Lists	1691
Appendix B: The Regulation of Diet in the Byzantine Monastic Foundation Documents	1696

Appendix C: Topical Interrelationships of the Families of the <i>Typika</i> of the Byzantine Monastic Reform Movement	1717
General Bibliography	1725
Index of People and Places	1745
General Index	1851